РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу

“Оптатив”

представлену на Конкурс

зі спеціальності 035 Філологія,
спеціалізація 035.055
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	*7*
2	Новизна та оригінальність ідей	20	*10*
3	Використані методи дослідження	15	*7*
4	Теоретичні наукові результати	15	*7*
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	*3*
6	Ступінь самостійності роботи	20	*12*
7	Якість оформлення	5	*3*
8	Наукові публікації	10	*10*
Сума балів			***59***
9	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-8):		
9.1	*Актуальність роботи не викликає сумнівів, оскільки розв’язання проблем, пов’язаних із комунікативно-прагматичним аспектом мовлення, його інтерпретацією в текстах художніх творів і нині залишається перспективним, проте дослідження власне прагматичної складової у роботі не отримало належного висвітлення.*		
9.2	*Безперечно, робота має свою новизну, проте автором не зазначено, які саме питання в межах цієї проблеми аналізувалися, а які залишилися поза увагою лінгвістів.*		
9.3	*Нажаль, методика дослідження не отримала належного висвітлення у Вступі, де відсутні методи перекладознавчого аналізу, та в самій роботі. Кількісний метод «для проведення кількісного аналізу емпіричних даних», який задекларовано у Вступі, не знайшов свого висвітлення ні у Висновках, ні у Додатках.*		
9.4	*Робота загалом є логічною, науково-зв’язною. Автор послідовно розглядає класифікацію оптативів на структурному та семантичному рівнях, підсумовуючи вдалими висновками. Проте, оскільки комунікація безпосередньо пов’язана з прагматикою, варто було б проаналізувати поведінку оптативів у реальних процесах комунікації в межах певної ситуації, тобто*		

	контексту, який допомагає виявити певні прагматичні значення того чи іншого висловлювання, оскільки взаємодія комунікативного акту й контексту, таким чином, і складає основний стрижень прагматичних досліджень. У цьому аспекті слід згадати також про відтворення прагматики оптативних мовленнєвих актів, пов'язане з необхідністю /можливістю відтворити певний комунікативний ефект на адресата. Комунікативні цілі тексту також згадуються лише побіжно, загалом, у тексті роботи та у Висновках така інформація відсутня.		
9.5.	*Автор аналізує достатню кількість релевантних наукових джерел, в тому числі джерел іноземною мовою. Попри це, у роботі подано лише незначну кількість релевантних наукових джерел з перекладу (2). Впадає в очі повна відсутність джерел матеріалу дослідження, що неминуче наводить на думку про плагіативність.*		
9.6	*Робота є самостійною з викладом власних міркувань та висновувань автора, проте, подані Додатки не віддзеркалюють особистий доробок автора з питань виокремлення способів/прийомів перекладу аналізованих одиниць.*		
9.7	*Дослідження, основний текст якого, викладений на 31-й сторінці, загалом відповідає вимогам, висунутим до такого виду досліджень. Приємно вражає те, що робота ведеться якісною науковою мовою. Однак є певні недоліки. Список використаних джерел не структуровано за групами. В структурі Вступу – відсутня апробація результатів. Додатки не віддзеркалюють особистий доробок автора з питань виокремлення способів/прийомів перекладу аналізованих одиниць. Відсутня анотація англійською мовою.*		
9.8	*Робота пройшла апробацію.*		

Загальний висновок:

рекомендується для захисту на науково-практичній конференції

[redacted]